



# Invacare® Propad®

Propad® Overlay, Propad® Trolley

|           |                                |    |
|-----------|--------------------------------|----|
| <b>en</b> | <b>Matresses</b>               |    |
|           | User Manual . . . . .          | 2  |
| <b>es</b> | <b>Colchones</b>               |    |
|           | Manual del usuario . . . . .   | 6  |
| <b>pt</b> | <b>Colchões</b>                |    |
|           | Manual de utilização . . . . . | 12 |
| <b>sv</b> | <b>Madrasser</b>               |    |
|           | Bruksanvisning . . . . .       | 17 |

This manual MUST be given to the user of the product.  
BEFORE using this product, this manual MUST be read and  
saved for future reference.

# 1 General

## 1.1 Introduction

This user manual contains important information about the handling of the product. To ensure safety when using the product, read the user manual carefully and follow the safety instructions.

Invacare reserves the right to alter product specifications without further notice.

Before reading this document, make sure you have the latest version. You find the latest version as a PDF on the Invacare website.

If you find that the font size in the printed document is difficult to read, you can download the PDF version from the website. The PDF can then be scaled on screen to a font size that is more comfortable for you.

In case of a serious incident with the product, you should inform the manufacturer and the competent authority in your country.

## 1.2 Symbols in this Document

Symbols and signal words are used in this document and apply to hazards or unsafe practices which could result in personal injury or property damage. See the information below for definitions of the signal words.



### **WARNING!**

Indicates a hazardous situation that could result in serious injury or death if it is not avoided.



### **CAUTION!**

Indicates a hazardous situation that could result in minor or slight injury if it is not avoided.



### **NOTICE!**

Indicates a hazardous situation that could result in damage to property if it is not avoided.



### **Tips and Recommendations**

Gives useful tips, recommendations, and information for efficient, trouble-free use.

### **Other Symbols**

(Not applicable for all manuals)



### **Triman**

Indicates recycling and sorting rules (only relevant for France).



### **UKRP**

UK Responsible Person. Indicates if a product is not manufactured in the UK.

## 1.3 Compliance

Quality is fundamental to the company's operation, working within the disciplines of ISO 13485.

This product features the CE mark, in compliance with the Medical Device Regulation 2017/745 Class I.

This product features the UKCA mark, in compliance with Part II UK MDR 2002 (as amended) Class I.

We are continuously working towards ensuring that the company's impact on the environment, locally and globally, is reduced to a minimum.

We only use REACH compliant materials and components.

## 1.4 Warranty Information

We provide a manufacturer's warranty for the product in accordance with our General Terms and Conditions of Business in the respective countries.

Warranty claims can only be made through the provider from whom the product was obtained.

## 1.5 Limitation of Liability

Invacare accepts no liability for damage arising from:

- Non-compliance with the user manual
- Incorrect use
- Natural wear and tear
- Incorrect assembly or set-up by the purchaser or a third party
- Technical modifications
- Unauthorised modifications and/or use of unsuitable spare parts

## 1.6 Service Life

The expected service life of this product is three years when used daily and in accordance with the safety instructions, maintenance intervals and correct use, stated in this manual. The effective service life can vary according to frequency and intensity of use.

# 2 Safety

## 2.1 Safety Information

Education, clinical judgement and action-based planning based on vulnerability are fundamental factors in prevention of pressure injuries.

A range of assessment scales can be used as a formal method of assessing risk from pressure injury development, and should be used in conjunction with an informal assessment (informed nursing judgement). Informal assessment is considered to be of greater importance and clinical value.

**WARNING!****Risk of Serious Injury or Damage**

Improper use of this product may cause injury or damage.

- If you are unable to understand the warnings, cautions or instructions, contact a health care professional or provider before attempting to use this equipment.
- Do not use this product or any available optional equipment without first completely reading and understanding these instructions and any additional instructional material such as user manual, service manual or instruction sheet supplied with this product or optional equipment.

**WARNING!****Risk of Fire or Explosion!**

Before reaching the bed, the cigarette can burn a hole through the product surface and cause damage to the device. Also, patient clothing, bed sheets, etc. may be combustible and cause a fire. Failure to observe this warning can result in a severe fire, property damage and cause physical injury or death.

- Take special care in oxygen rich environments.
- Do not smoke.

**WARNING!****Risk of Developing Pressure Injuries**

The device delivers effective pressure redistribution, when the support surface is covered with a cotton, cotton combination or linen bed sheet, and any one of these is the only item deployed between the support surface and the user.

- Bed sheets must be loosely fitted, with creases smoothed out.
- Ensure that the support surface in contact with the user is kept free from crumbs and other food debris, and that drip cables, stents, and other foreign objects do not become entrapped between the support surface and the user.
- Heated over blankets must only be used in consultation with a qualified healthcare professional, as an increase in temperature can increase the risk of developing pressure injuries.

**CAUTION!****Risk of Injury**

Non-original or wrong parts may affect the function and safety of the product.

- Only use original parts for the product in use.
- Due to regional differences, refer to your local Invacare catalogue or website for available options or contact your Invacare distributor. See addresses at the end of this document.

**CAUTION!****Risk of Injury or Damage to Property**

- Mattress must be used with the cover at all times.

## 2.2 Safety Information for Transport

- Take care when handling the product to ensure no damage to the cover.
- It is recommended that two people lift/carry the product.
- Avoid contact with jewellery, nails, abrasive surfaces, etc.
- Do not drag the product.
- Avoid contact with wall, door frames, door catches or locks, etc.
- Do not transport in roll cages unless completely protected from the sharp edges of the cage.

## 3 Product Overview

### 3.1 Product Description

Propad Overlay is a foam overlay which is designed with geometrically cut castellations to provide immersion and even weight distribution.

Propad Trolley is a foam mattress designed to provide comfort and support for patients that need to stay on a trolley.

The water-resistant cover provides a vapour-permeable surface, to ensure patient comfort and maximise the effectiveness of the foam.

### 3.2 Intended Use

This product is intended to be used in combination with a conventional mattress and in conjunction with an appropriately sized bed frame as part of an overall pressure injury prevention program of care.

#### Intended Users

Intended users are adults and adolescents with restricted or limited mobility and or activity in a hospital, long term care or homecare setting.

#### Indications

Suitable for users "At Risk (Propad Overlay) / High Risk (Propad Trolley)" of developing pressure injuries.

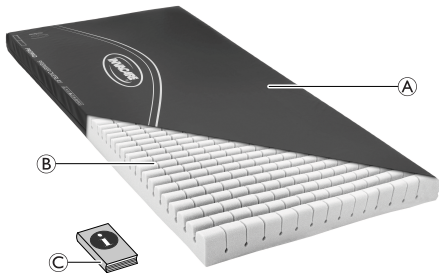
### 3.3 Symbols on the Product

|                                                                                     |                         |                                                                                       |                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
|  | European Conformity     |  | Medical device           |
|  | Manufacturer            |  | UK Conformity Assessed   |
|  | European representative |  | Date of manufacture      |
|  | Importer                |  | LOT number               |
|  | Do not pierce or cut    |  | Unique device identifier |

|                                                                                   |                                                                |                                                                                   |                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
|   | Maximum user weight. See Technical data.                       |  | Read user manual    |
|  | Do not put near flame                                          |  | Do not dry clean    |
|  | Do not iron                                                    |  | Do not bleach       |
|  | Machine wash temperature. Max. temperature is shown in symbol. |  | Tumble dry low heat |
|  | Line dry                                                       |  | Orientation symbol  |

3.4 Scope of Delivery

The following components are included within the scope of delivery:\*



|     |                                             |
|-----|---------------------------------------------|
| (A) | Multi-stretch waterproof polyurethane cover |
| (B) | Foam core                                   |
| (C) | User Manual                                 |

\* This example is based on the Propad Overlay, other product configurations may vary.

4 Usage

4.1 Safety Information



**WARNING!**  
Invacare advises that the patient is assessed by a trained health care professional. This is to ensure the correct size and positioning requirements are achieved for the best pressure and postural care and that the individuals needs are met.



**WARNING!**  
It is very important for the patient to reposition themselves, or to be repositioned, on a regular basis. This relieves pressure which helps prevent both tissue compression and potential injury formation. This must be based on the clinical judgement of a qualified healthcare professional.  
— Always consult a qualified health care professional before using the product.  
— Monitor the patient frequently.



**NOTICE!**  
In domestic settings common causes of damage include cigarette burns and the claws of pets that puncture covers, allowing fluid ingress and staining.



**NOTICE!**  
— To prevent accidental cover damage, please ensure that sharp objects are not placed on the cover. When using patient transfer aids, care should be taken not to damage the cover. All transfer aids should be checked for sharp edges or burrs before use.



**NOTICE!**  
The covers are breathable and water resistant, however with sustained periods of moisture the top layer of the cover may absorb fluids.  
— To avoid this, wipe away any liquid as soon as it is identified.

4.2 Preparing the Product for Use



**CAUTION!**  
**Risk of Injury or Damage to Property**  
— Before use, check the product for any defect.  
— Do not use a defective product.

1. Remove all packaging before use.
2. Place the mattress directly on the mattress support of the bed or place the mattress overlay on the existing mattress.

Compress rolled products must be left to recover before use. Follow the instructions on the packaging inlay.

Products that are delivered flat-packed can be used immediately.



## 5 Maintenance

### 5.1 Inspection

Check product (foam and cover) for strike-through (this may include fluid ingress, stains, rips or damage) after the use of each patient and on a minimum monthly basis (depending on which occurs first) by a suitably qualified and competent person.

#### Check overlays

1. Unzip the cover completely.
2. Check for any staining on the white underside of the cover.
3. Check for any staining on the interior foam.
4. Replace any damaged cover or stained foam and dispose of as per local authority procedure.

### 5.2 Cleaning and Disinfection

#### General Safety Information



##### CAUTION!

##### Risk of Contamination

- Take precautions for yourself and use appropriate protective equipment.



##### NOTICE!

Wrong fluids or methods can harm or damage the product.

- All cleaning agents and disinfectants used must be effective, compatible with one another and must protect the materials they are used to clean.
- Never use corrosive fluids (alkalines, acid etc.) or abrasive cleaning agents. We recommend an ordinary household cleaning agent such as dishwashing liquid, if not specified otherwise in the cleaning instructions.
- Never use a solvent (cellulose thinner, acetone etc.) that changes the structure of the plastic or dissolves the attached labels.
- Always make sure that the product is completely dried before taking into use again.



For cleaning and disinfection in clinical or long-term care environments, follow your in-house procedures.

#### Cleaning Intervals



##### NOTICE!

Regular cleaning and disinfection enhance smooth operation, increases the service life and prevents contamination.

Clean and disinfect the product

- Regularly while it is in use,
- Before and after any service procedure,
- When it has been in contact with any body fluids,
- Before using it for a new user.



##### NOTICE!

- Keep a cleaning record as part of cleaning the system.

### Cleaning Instructions

#### Cleaning Covers

(Removal of contaminants such as dust and organic matter)

1. Remove cover for laundering.
2. Launder the cover with maximum temperature as stated on product label, using a diluted detergent solution (Instructions on label).



##### NOTICE!

- Washing at higher temperatures will cause shrinkage.

#### Drying Covers

1. Hang cover from a line or bar and drip dry in a clean indoor environment or;
2. Tumble dry on a low temperature.



##### NOTICE!

- Tumble dry setting must not exceed 40 °C.
- Do not tumble dry for longer than 10 minutes.
- Dry thoroughly before use.

### Disinfection Instructions



##### NOTICE!

- Only use disinfectants and methods approved by your local infection control institution and follow your local infection control policy.
- Follow your local decontamination protocols.

#### Disinfecting Covers

(Reducing the number of microorganisms)



##### NOTICE!

Failure in disinfection process may result in the accumulation of reagent that could damage the polyurethane coating, react with the bed frame, or negate the biocompatibility results.

- Ensure that all cleaning agents, and disinfectants, are thoroughly rinsed off.
- Dry thoroughly before use.

1. Wipe down the cover with a suitable detergent.
2. Rinse the cover thoroughly with clean water using a single use nonabrasive cloth.
3. Dry the cover thoroughly.



##### NOTICE!

##### Heavy Soilage

Where the mattress is badly soiled, we recommend cleaning with a dilute cleaning solution at maximum temperature in the washing machine (see product label).

- Clean up all spillages of bodily fluids e.g., blood, urine, faeces, sputum, wound exudate and all other bodily secretions as soon as possible using a suitable detergent.
- Large spillages of blood should be absorbed and removed with paper towels first.

**WARNING!**

- In event of contamination, contact your hygiene specialist.
- Remove contaminated foams from use.

## 5.3 Replacing Cover

1. Unzip cover and remove it carefully from the foam core.
2. Place new cover onto the foam core.
3. Close zipper.

**NOTICE!**

- Ensure that the corners of the foam core are positioned correctly into the corners of the cover.
- Ensure that the castellated foam is facing upwards when inserted into its cover.

**WARNING!**

- In event of contamination, contact your hygiene specialist.
- Remove contaminated foams from use.

## 6 After Use

### 6.1 Storage

**NOTICE!**

- Store device in a dry environment.
- Store device within a protective cover.
- Carefully roll up the device and store it on a clean, dry (off-floor) surface with no sharp edges to prevent possible damage.
- Never store other items on top of a device.
- Do not store device next to radiators or other heating devices.
- Protect device from direct sunlight.

### 6.2 Reconditioning

This product is suitable for reuse. To recondition the product for a new user, carry out the following actions:

- Inspection according to service plan
- Cleaning and disinfection

For detailed information, see *5 Maintenance, página 5*.

Make sure that the user manual is handed over with the product.

If any damage or malfunction is detected, do not reuse the product.

### 6.3 Disposal

Be environmentally responsible and recycle this product through your recycling facility at its end of life.

Disassemble the product and its components, so the different materials can be separated and recycled individually.

The disposal and recycling of used products and packaging must comply with the laws and regulations for waste handling in each country. Contact your local waste management company for information.

## 7 Technical Data

### 7.1 General Data

| Product                    | Dimensions [mm]         |                        |         |
|----------------------------|-------------------------|------------------------|---------|
|                            | Width                   | Length                 | Height  |
| Propad Overlay             | 680, 780, 850, 860, 875 | 1780, 1875, 1970, 2000 | 85, 100 |
| Propad Trolley Rectangular | 660, 680, 700           | 1920, 1930, 2000       | 120     |
| Propad Trolley Octagonal   | 660, 670, 680, 780      | 1920, 1930, 1950       | 120     |

| Product                    | Maximum user Weight [kg] | Weight of Product [kg] <sup>1</sup> |
|----------------------------|--------------------------|-------------------------------------|
| Propad Overlay             | 108                      | 5.0                                 |
| Propad Trolley Rectangular | 180                      | 6.5                                 |
| Propad Trolley Octagonal   | 180                      | 6.5                                 |

<sup>1</sup> Weight can vary depending on product size. Average weight used as an indication.

### 7.2 Materials

|       |                                                 |
|-------|-------------------------------------------------|
| Foam  | Combustion-modified polyether polyurethane foam |
| Cover | Polyurethane-coated nylon/interlock fabric      |

All product components do not contain natural rubber latex.

## 1 Información general

es

### 1.1 Introducción

Este manual del usuario contiene información importante sobre el manejo del producto. Para garantizar su seguridad al utilizar el producto, lea detenidamente el manual del usuario y siga las instrucciones de seguridad.

Invacare se reserva el derecho a modificar las especificaciones del producto sin previo aviso.

Antes de leer este documento, asegúrese de contar con la versión más reciente. Podrá encontrarla en formato PDF en el sitio web de Invacare.

Si la versión impresa del documento tiene un tamaño de letra que le resulta difícil de leer, podrá descargarlo en formato PDF en el sitio web. Podrá ampliar el PDF en pantalla a un tamaño de letra que le resulte más cómodo.

En caso de un accidente grave con el producto, informe al fabricante y a las autoridades competentes de su país.

## 1.2 Símbolos en este documento

En este documento se utilizan símbolos y palabras de advertencia que hacen referencia a peligros o usos poco seguros que podrían provocar lesiones físicas o daños materiales. Véase la información presentada a continuación con respecto a las definiciones de las palabras de advertencia.



### ¡ADVERTENCIA!

Indica una situación peligrosa que, si no se evita, puede tener como consecuencia la muerte o lesiones graves.



### ¡PRECAUCIÓN!

Indica una situación peligrosa que, si no se evita, puede tener como consecuencia lesiones menos graves.



### ¡AVISO!

Indica una situación peligrosa que, si no se evita, puede tener como consecuencia daños en la propiedad.



### Consejos y recomendaciones

Proporciona consejos útiles, recomendaciones e información para un uso eficiente y sin problemas.

### Otros símbolos

(No aplicable a todos los manuales)



### Trimán

Indica las normas sobre reciclaje y clasificación (relevante únicamente en Francia).



### UKRP

Persona responsable en el Reino Unido. Indica si un producto se ha fabricado o no en el Reino Unido.

## 1.3 Cumplimiento

La calidad es fundamental para el funcionamiento de nuestra empresa, que trabaja conforme a las normas ISO 13485.

Este producto lleva la marca CE correspondiente, en cumplimiento con el Reglamento sobre productos sanitarios 2017/745 Clase I.

Este producto lleva la marca UKCA correspondiente, en cumplimiento con el Reglamento sobre productos sanitarios del Reino Unido 2002 Parte II (modificado) Clase I.

Trabajamos continuamente para garantizar que se reduzca al mínimo el impacto medioambiental de la empresa, tanto a nivel local como global.

Solo utilizamos materiales y componentes que cumplen con las directivas REACH.

## 1.4 Información sobre la garantía

Ofrecemos la garantía del fabricante del producto conforme a nuestras Condiciones generales y Condiciones comerciales en los distintos países.

Las reclamaciones relativas a la garantía solo pueden efectuarse a través del proveedor en el que se adquirió el producto.

## 1.5 Limitación de responsabilidad

Invacare no se hace responsable de los daños surgidos por:

- Incumplimiento del manual del usuario
- Uso incorrecto
- Desgaste natural
- Montaje o instalación incorrectos por parte del comprador o de terceros
- Modificaciones técnicas
- Modificaciones no autorizadas y/o uso de recambios inadecuados

## 1.6 Vida útil

La vida útil prevista para este producto es de tres años, siempre y cuando se utilice diariamente y de conformidad con las instrucciones de seguridad, se respeten los intervalos de mantenimiento y se utilice correctamente según lo establecido en este manual. La vida útil real puede variar en función de la frecuencia y la intensidad de uso.

## 2 Seguridad

### 2.1 Información de seguridad

La formación, el criterio clínico y una planificación práctica basada en la vulnerabilidad son factores fundamentales para prevenir las lesiones por presión.

Para evaluar el riesgo de desarrollar una lesión por presión se puede emplear una amplia gama de escalas de valoración como método formal junto con un método de valoración informal (criterio de enfermería fundado). La valoración informal se considera incluso de mayor importancia y valor clínico.



### ¡ADVERTENCIA!

#### Riesgo de lesiones graves o daños

Un uso incorrecto de este producto puede provocar lesiones o daños.

- Si tiene alguna duda relacionada con las advertencias, precauciones o instrucciones, póngase en contacto con un profesional sanitario o con su proveedor antes de intentar utilizar este equipo.
- No utilice este producto ni cualquier otro equipo opcional disponible sin antes haber leído y comprendido estas instrucciones y cualquier otro material informativo adicional, como el manual del usuario, manual de servicio u hoja de instrucciones proporcionados con este producto o equipo opcional.

**¡ADVERTENCIA!****¡Riesgo de incendio o explosión!**

Antes de llegar a la cama, el cigarrillo puede perforar la superficie del producto y dañar el dispositivo. Además, las prendas del paciente, las sábanas, etc. pueden ser combustibles y producir un incendio. Si no se tiene en cuenta esta advertencia, se puede producir un incendio grave, daños en la propiedad y lesiones físicas o incluso la muerte.

- Tenga especial cuidado en ambientes con alta concentración de oxígeno.
- No fume.

**¡ADVERTENCIA!****Riesgo de desarrollar lesiones por presión**

El dispositivo ofrece una redistribución de la presión eficaz, siempre que sobre la superficie de la estructura se coloque únicamente una sábana de algodón, algodón combinado o lino de tal forma que esta sea el único elemento colocado entre la superficie de la estructura y el usuario.

- Las sábanas deben estar colocadas holgadamente y sin arrugas.
- Asegúrese de que entre la superficie de la estructura y el usuario no haya migas ni otros restos de alimentos y de que los cables de goteo, stents y otros objetos extraños no queden atrapados entre la superficie de la estructura y el usuario.
- Si desea utilizar mantas eléctricas, deberá consultarlo con un profesional sanitario cualificado, ya que un aumento de la temperatura puede incrementar el riesgo de que se desarrollen lesiones por presión.

**¡PRECAUCIÓN!****Riesgo de lesiones**

El uso de piezas incorrectas o que no sean originales puede afectar el funcionamiento y la seguridad del producto.

- Utilice solo piezas originales para usar el producto.
- Dadas las diferencias regionales existentes, consulte en el catálogo o en el sitio web de Invacare las opciones disponibles o póngase en contacto con su distribuidor de Invacare. Consulte las direcciones que figuran al final de este documento.

**¡PRECAUCIÓN!****Riesgo de lesiones o daños a la propiedad**

- El colchón debe utilizarse con la funda en todo momento.

## 2.2 Información de seguridad para el transporte

- Preste atención al manejar el producto para no dañar la funda.
- Se recomienda elevar/transportar el producto entre dos personas.

- Evite el contacto con joyas, uñas, superficies abrasivas, etc.
- No arrastre el producto.
- Evite el contacto con paredes, marcos de puertas, topes de puertas, cerraduras, etc.
- No transporte los productos en jaulas rodantes a menos que estén totalmente protegidos de los bordes afilados de la jaula.

## 3 Descripción del producto

### 3.1 Descripción del producto

Propad Overlay es un sobrecolchón de espuma diseñado con almenas cortadas geométricamente para proporcionar inmersión y una distribución uniforme del peso.

Propad Trolley es un colchón de espuma diseñado para aportar comodidad y sujeción a los pacientes que necesitan permanecer en una camilla.

La funda resistente al agua ofrece una superficie permeable al vapor, para garantizar la comodidad del paciente y maximizar la eficacia de la espuma.

### 3.2 Uso previsto

Este producto está destinado a utilizarse en combinación con un colchón convencional y junto con un chasis de cama del tamaño adecuado como parte de un programa de cuidados general para la prevención de las lesiones por presión.

#### Usuarios previstos

Los usuarios previstos son adultos y adolescentes con actividad física en un hospital y/o movilidad restringida o reducida, atención de larga duración o atención domiciliaria.

#### Indicaciones

Adecuado para usuarios "con riesgo (Propad Overlay) / riesgo elevado (Propad Trolley)" de desarrollar úlceras por presión.

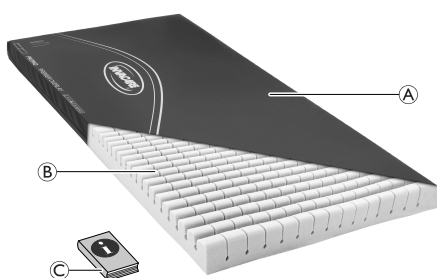
### 3.3 Símbolos del producto

|  |                         |  |                                        |
|--|-------------------------|--|----------------------------------------|
|  | Conformidad europea     |  | Producto sanitario                     |
|  | Fabricante              |  | Evaluada conformidad en el Reino Unido |
|  | Representante en Europa |  | Fecha de fabricación                   |
|  | Importador              |  | Número LOT                             |
|  | No perforar ni cortar   |  | Identificador único del dispositivo    |

|  |                                                                            |  |                                      |
|--|----------------------------------------------------------------------------|--|--------------------------------------|
|  | Peso máximo del usuario. Consulte los datos técnicos.                      |  | Lea el manual del usuario            |
|  | No acercar a las llamas                                                    |  | No limpiar en seco                   |
|  | No planchar                                                                |  | No utilizar lejía                    |
|  | Temperatura de lavado a máquina. La temp. máxima se muestra en el símbolo. |  | Secar en secadora a baja temperatura |
|  | Secar al aire libre                                                        |  | Símbolo de orientación               |

### 3.4 Contenido de la entrega

Los siguientes componentes se incluyen con la entrega:\*



|     |                                               |
|-----|-----------------------------------------------|
| (A) | Funda de poliuretano impermeable y extensible |
| (B) | Núcleo de espuma                              |
| (C) | Manual del usuario                            |

\* Este ejemplo se basa en el sobrecolchón Propad, las disposiciones de otros productos podrían ser distintas.

## 4 Utilización

### 4.1 Información de seguridad



#### ¡ADVERTENCIA!

Invacare® recomienda que un profesional sanitario debidamente formado evalúe al paciente. Esto es para garantizar que se disponga del tamaño y la colocación correctos para lograr una presión y un cuidado postural óptimos, y satisfacer las necesidades del paciente.



#### ¡ADVERTENCIA!

Es muy importante que los pacientes se reposicionen solos o con ayuda de forma periódica. Esto alivia la presión y evita que los tejidos se compriman y se formen posibles lesiones. Se debe contar con el asesoramiento clínico de un profesional sanitario cualificado.

- Consulte siempre a un profesional sanitario cualificado antes de utilizar el producto.
- Supervise al paciente con frecuencia.



#### ¡AVISO!

En el entorno doméstico, algunas de las causas que suelen dañar el producto son las quemaduras de los cigarrillos y las uñas de las mascotas, que pueden pinchar las fundas y provocar entrada de líquido y manchas.



#### ¡AVISO!

- Para evitar que se produzcan daños de forma accidental en la funda, no coloque sobre ella objetos afilados. Cuando se utilicen sistemas de ayuda para el traslado del paciente, deberá prestarse atención para que la funda no resulte dañada. Antes de utilizar cualquier sistema de ayuda para el traslado, se deberá comprobar que este no presente bordes afilados ni rebabas.



#### ¡AVISO!

Aunque las fundas son transpirables y resistentes al agua, si se someten a períodos de humedad continuos, la capa superior de la funda podría absorber líquidos.

- Para evitarlo, seque cualquier líquido tan pronto como se dé cuenta.

### 4.2 Preparar el producto para su uso



#### ¡PRECAUCIÓN!

##### Riesgo de lesiones o daños a la propiedad

- Antes de su uso, compruebe si el producto presenta algún defecto.
- No utilice el producto si está defectuoso.

1. Retire todo el embalaje antes de utilizarlo.
2. Coloque el colchón directamente sobre el somier de la cama o coloque el revestimiento del colchón sobre el colchón existente.

Deje que los productos comprimidos y enrollados recuperen su forma antes de su uso. Siga las instrucciones que figuran en el embalaje.

Los productos que se entregan sin enrollar pueden utilizarse inmediatamente.



## 5 Mantenimiento

### 5.1 Inspección

Compruebe el producto (espuma y funda) por si hay filtraciones o penetraciones (p. ej., si ha entrado líquido o si se han producido manchas, rasguños o daños) después de que un paciente termine de utilizarlo y como mínimo una vez al mes (lo que ocurra primero). Esta inspección debe realizarla una persona competente y cualificada.

#### Compruebe los revestimientos

1. Quite completamente la funda.
2. Compruebe si hay manchas en la parte inferior blanca de la funda.
3. Compruebe si hay manchas en la espuma interior.
4. Sustituya las fundas dañadas o la espuma manchada y deséchelas conforme a las normativas locales.

### 5.2 Limpieza y desinfección

#### Información general de seguridad



#### ¡PRECAUCIÓN!

##### Riesgo de contaminación

- Adopte las precauciones necesarias y utilice el equipo de protección adecuado.



#### ¡AVISO!

Seguir métodos erróneos o utilizar fluidos incorrectos puede dañar o deteriorar el producto.

- Todos los productos de limpieza y desinfectantes empleados deben ser eficaces, compatibles entre sí y proteger los materiales que se van a limpiar.
- Nunca utilice fluidos corrosivos (álcalis, ácidos, etc.) ni productos de limpieza abrasivos. Recomendamos usar un producto de limpieza doméstico normal, como líquido lavavajillas, si no se especifica lo contrario en las instrucciones de limpieza.
- No utilice disolventes (decapantes de celulosa, acetona, etc.) que cambien la estructura del plástico o disuelvan las etiquetas adheridas.
- Asegúrese siempre de que el producto se haya secado por completo antes de utilizarlo de nuevo.



Para la limpieza y desinfección en entornos clínicos o de atención sanitaria a largo plazo, siga los procedimientos internos.

#### Intervalos de limpieza



#### ¡AVISO!

La limpieza y la desinfección habituales mejoran el correcto funcionamiento, aumentan la vida útil y evitan la contaminación.

Limpie y desinfecte el producto

- periódicamente mientras esté en uso,
- antes y después de cualquier procedimiento de mantenimiento,
- cuando haya estado en contacto con fluidos corporales,
- antes de usarlo con un nuevo usuario.



#### ¡AVISO!

- Lleve un registro de limpieza como parte de las tareas de limpieza del sistema.

#### Instrucciones de limpieza

##### Limpieza de las fundas

(Eliminación de agentes contaminantes, como el polvo y materiales orgánicos)

1. Quite la funda para lavarla.
2. Lave la funda a la temperatura máxima indicada en la etiqueta del producto con una solución de detergente diluida (instrucciones en la etiqueta).



#### ¡AVISO!

- El lavado a temperaturas más altas provocará que la funda encoja.

##### Secado de las fundas

1. Tienda la funda en una cuerda o barra y deje que se seque en un entorno limpio y de interior, o
2. séquelas en la secadora a baja temperatura.



#### ¡AVISO!

- La temperatura de la secadora no debe superar los 40 °C.
- No las seque en la secadora durante más de 10 minutos.
- Séquelas bien antes de su uso.

#### Instrucciones de desinfección



#### ¡AVISO!

- Utilice exclusivamente desinfectantes y métodos aprobados por la institución local de control de infecciones y siga nuestra política de control local sobre infecciones.
- Siga los protocolos de descontaminación local.

## Desinfección de las fundas

### (Reducción del número de microorganismos)



#### ¡AVISO!

En caso de no seguir el proceso de desinfección puede provocar la acumulación de reactivo que podría dañar el revestimiento de poliuretano, reaccionar con el chasis de la cama o invalidar los resultados de biocompatibilidad.

- Asegúrese de que se enjuaguen totalmente todos los productos de limpieza y desinfectantes.
- Séquelas bien antes de su uso.

1. Limpie la funda con un detergente adecuado.
2. Enjuague bien la funda con agua limpia utilizando un paño no abrasivo y de un solo uso.
3. Seque bien la funda.



#### ¡AVISO!

##### Muchas manchas

Si el colchón tiene muchas manchas, le recomendamos que lo lave en la lavadora con una solución limpiadora diluida a temperatura máxima (consulte la etiqueta del producto).

- Limpie todos los fluidos corporales derramados (p. ej., sangre, orina, heces, esputos, exudación de heridas y otras secreciones corporales) lo antes posible con un detergente adecuado.
- Los derrames grandes de sangre deben absorberse y eliminarse primero con toallas de papel.



#### ¡ADVERTENCIA!

- En caso de contaminación, póngase en contacto con el especialista en higiene.
- Elimine las espumas contaminadas.

## 5.3 Sustitución de la funda

1. Abra la cremallera de la funda y retírela con cuidado del núcleo de espuma.
2. Coloque una funda nueva en el núcleo de la espuma.
3. Cierre la cremallera.



#### ¡AVISO!

- Asegúrese de que las esquinas del núcleo de la espuma estén colocadas correctamente en las esquinas de la funda.
- Asegúrese de que la espuma almenada mire hacia arriba al introducirla en su funda.



#### ¡ADVERTENCIA!

- En caso de contaminación, póngase en contacto con el especialista en higiene.
- Elimine las espumas contaminadas.

## 6 Después del uso

### 6.1 Almacenamiento



#### ¡AVISO!

- Guarde el dispositivo en un entorno seco.
- Guarde el dispositivo dentro de una funda protectora.
- Enrolle el dispositivo con cuidado y guárdelo sobre una superficie limpia y seca (lejos del suelo) sin bordes afilados para evitar posibles daños.
- No guarde nunca otros artículos sobre un dispositivo.
- No guarde el dispositivo junto a radiadores u otros dispositivos de calefacción.
- Proteja el dispositivo de la luz directa del sol.

### 6.2 Reacondicionamiento

El producto se puede reutilizar. Para reacondicionar el producto para un nuevo usuario, lleve a cabo las siguientes acciones:

- Inspección según el plan de servicio
- Limpieza y desinfección

Para obtener información detallada, consulte *5 Mantenimiento, página 10*.

Asegúrese de que el manual del usuario se entregue con el producto.

Si se detecta algún daño o un funcionamiento deficiente, no reutilice el producto.

### 6.3 Eliminación

Proteja el medio ambiente y recicle este producto a través de la planta de reciclaje más próxima cuando llegue al final de su vida útil.

Desmonte el producto y sus componentes para separar y reciclar individualmente los diferentes materiales.

La eliminación o el reciclaje de los productos usados y del embalaje deberán llevarse a cabo conforme a las normativas legales sobre el tratamiento de residuos vigentes en cada país. Póngase en contacto con la empresa de gestión de residuos local para obtener más información al respecto.



## 7 Datos técnicos

### 7.1 Datos generales

| Producto                   | Dimensiones [mm]        |                        |         |
|----------------------------|-------------------------|------------------------|---------|
|                            | Anchura                 | Longitud               | Altura  |
| Sobrecolchón Propad        | 680, 780, 850, 860, 875 | 1780, 1875, 1970, 2000 | 85, 100 |
| Propad Trolley rectangular | 660, 680, 700           | 1920, 1930, 2000       | 120     |
| Propad Trolley octogonal   | 660, 670, 680, 780      | 1920, 1930, 1950       | 120     |

| Producto                   | Peso máximo del usuario [kg] | Peso del producto [kg] <sup>1</sup> |
|----------------------------|------------------------------|-------------------------------------|
| Sobrecolchón Propad        | 108                          | 5,0                                 |
| Propad Trolley rectangular | 180                          | 6,5                                 |
| Propad Trolley octogonal   | 180                          | 6,5                                 |

<sup>1</sup> El peso puede variar según el tamaño del producto. Se utiliza el peso medio a modo orientativo.

### 7.2 Materiales

|        |                                                          |
|--------|----------------------------------------------------------|
| Espuma | Espuma de poliuretano poliéter modificada por combustión |
| Funda  | Tejido interlock/de nailon revestido con poliuretano     |

Ningún componente del producto contiene látex de caucho natural.

## 1 Dados gerais

### 1.1 Introdução

Este manual de utilização contém informações importantes sobre o manuseamento do produto. Para garantir a segurança durante a utilização do produto, leia atentamente o manual de utilização e siga as instruções de segurança.

A Invacare reserva-se o direito de alterar as especificações do produto sem aviso prévio.

Antes de ler este documento, certifique-se de que tem a versão mais recente. A versão mais recente está disponível no site da Invacare, em formato PDF.

Se o tamanho do tipo de letra no documento impresso for difícil de ler, pode transferir uma versão em PDF do manual a partir do site. A imagem do PDF pode ser ajustada no ecrã para um tamanho de tipo de letra que lhe seja mais cómodo.

Em caso de incidente grave com o produto, deve informar o fabricante e as autoridades competentes do seu país.

### 1.2 Símbolos neste documento

Este documento inclui símbolos e palavras de sinalização que se aplicam a riscos ou práticas perigosas que podem resultar em lesões pessoais ou danos materiais. Consulte as informações abaixo para obter as definições das palavras de sinalização.

**ADVERTÊNCIA!**  
Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em morte ou em lesões graves.

**PRECAUÇÃO!**  
Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em lesões menores ou ligeiras.

**AVISO!**  
Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em danos à propriedade.

**Sugestões e recomendações**  
Disponibiliza sugestões, recomendações e informações úteis para uma utilização eficiente e sem problemas.

**Outros símbolos**  
(Não aplicável em todos os manuais)

**Triman**  
Indica as regras de reciclagem e separação (apenas relevante para França).

**UKRP**  
Responsável no Reino Unido. Indica se um produto não foi fabricado no Reino Unido.

### 1.3 Conformidade

A qualidade é fundamental para o funcionamento da empresa, estando em conformidade com a norma ISO 13485.

Este produto apresenta a marcação CE, em conformidade com o Regulamento relativo aos Dispositivos Médicos de Classe I 2017/745.

Este produto apresenta a marcação UKCA, em conformidade com a Parte II UK MDR 2002 (tal como emendado) de Classe I

Temos empreendido um esforço contínuo para reduzir ao mínimo o impacto local e global da empresa no ambiente.

Apenas utilizamos materiais e componentes que cumprem a diretiva REACH.

### 1.4 Informações da garantia

Facultamos uma garantia de fabrico para o produto, em conformidade com os nossos Termos e Condições Gerais de Compra nos respetivos países.

As reclamações de garantia só podem ser realizadas através do fornecedor ao qual o produto foi adquirido.

### 1.5 Limite de responsabilidade

A Invacare não aceita a responsabilidade por danos decorrentes de:

- Incumprimento das instruções presentes no manual de utilização
- Utilização incorreta
- Desgaste natural devido ao uso
- Montagem ou preparação incorreta pelo comprador ou por terceiros
- Modificações técnicas
- Modificações não autorizadas e/ou utilização de peças sobressalentes desadequadas.

## 1.6 Vida útil

A vida útil esperada deste produto é de três anos, quando utilizado diariamente e de acordo com as instruções de segurança, os intervalos de manutenção e a utilização correta, indicados neste manual. A vida útil efetiva pode variar de acordo com a frequência e intensidade de utilização.

## 2 Segurança

### 2.1 Informações de segurança

A formação, o discernimento clínico e um planeamento orientado para a ação e baseado na vulnerabilidade são fatores fundamentais para a prevenção das lesões por pressão.

É possível utilizar um conjunto de escalas de avaliação como método formal de avaliação do risco resultante do desenvolvimento das lesões por pressão, devendo ser aplicadas em conjunto com uma avaliação informal (discernimento informado de enfermagem). A avaliação informal tem uma maior importância e valor clínico.



#### ADVERTÊNCIA!

##### Risco de desenvolvimento de lesões por pressão

O dispositivo proporciona uma redistribuição da pressão eficaz, quando a superfície de apoio é coberta por um lençol de algodão, algodões mistos ou de linho, e um destes artigos é o único utilizado entre a superfície de apoio e o utilizador.

- Os lençóis devem ser colocados folgadoamente, com os vincos alisados.
- Certifique-se de que a superfície de apoio em contacto com o utilizador está isenta de migalhas e outros restos de alimento, e que os fios de soro, os stents e outros objetos estranhos não ficam presos entre a superfície de apoio e o utilizador.
- Os cobertores elétricos só devem ser utilizados após consultar um profissional de saúde qualificado, uma vez que um aumento da temperatura pode aumentar o risco de desenvolvimento de lesões por pressão.



#### PRECAUÇÃO!

##### Risco de lesões

Peças não originais ou incorretas podem afetar o funcionamento e a segurança do produto.

- Utilize apenas peças originais para o produto em utilização.
- Devido a diferenças regionais, consulte o catálogo ou o site local da Invacare relativamente às opções disponíveis ou contacte o seu distribuidor Invacare. Consulte os endereços no final deste documento.



#### PRECAUÇÃO!

##### Risco de lesões ou danos materiais

- O colchão deve ser sempre utilizado com a capa.



#### ADVERTÊNCIA!

##### Risco de lesão grave ou danos

A utilização incorreta deste produto pode causar lesões ou danos.

- Se não compreender as advertências, avisos ou instruções, contacte um profissional de cuidados de saúde ou o fornecedor antes de tentar utilizar este equipamento.
- Não utilize este produto ou qualquer equipamento opcional disponível sem primeiro ler e compreender estas instruções e todo o material de instrução adicional, assim como o manual de utilização, o manual de assistência ou o folheto de instruções fornecidos com este produto ou com equipamento opcional.



#### ADVERTÊNCIA!

##### Risco de incêndio ou explosão!

Antes de chegar à cama, o cigarro pode fazer um buraco na superfície do produto e causar danos no aparelho. Além disso, as roupas do paciente, os lençóis, etc., podem ser combustíveis e causar um incêndio. O incumprimento desta advertência pode resultar num incêndio grave, em danos materiais e em lesões físicas ou morte.

- Tenha um cuidado especial em ambientes ricos em oxigénio.
- Não fume.

### 2.2 Informações de segurança para transporte

- Durante a manipulação do produto, tenha cuidado para não danificar o revestimento.
- Recomenda-se que duas pessoas levistem/transportem o produto.
- Evite o contacto com joias, unhas, superfícies abrasivas, etc.
- Não arraste o produto.
- Evite o contacto com paredes, ombreiras, trincos ou fechos, etc.
- Não transporte em contentores rolantes a menos que o produto esteja completamente protegido das arestas afiadas dos mesmos.

## 3 Descrição geral do produto

### 3.1 Descrição do produto

O Propad Overlay é um revestimento de espuma concebido com formas acasteladas cortadas geometricamente para proporcionar imersão e uma distribuição uniforme do peso.

O Propad Trolley é um colchão de espuma concebido para proporcionar conforto e apoio aos doentes que necessitam de permanecer num carrinho.

A cobertura impermeável fornece uma superfície permeável ao vapor, para assegurar o conforto do paciente e maximizar a eficiência da espuma.

## 3.2 Utilização prevista

Este produto destina-se a ser utilizado em combinação com um colchão convencional e em conjunto com uma estrutura de cama de tamanho adequado, como parte de um programa global de cuidados de prevenção de lesões por pressão.

## Utilizadores previstos

Os utilizadores previstos são adultos e adolescentes com mobilidade e/ou atividade restritas ou limitadas num hospital, em cuidados de longa duração ou cuidados domiciliários.

## Indicações

Adequado para utilizadores "em risco (Propad Overlay) / alto risco (Propad Trolley)" de desenvolver lesões por pressão.

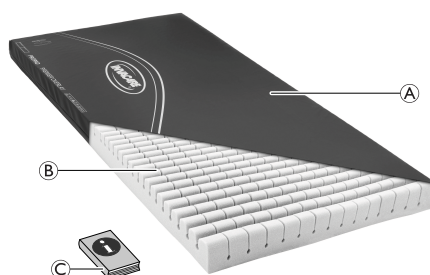
## 3.3 Símbolos no produto

|                                                                                     |                                                                               |                                                                                     |                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|
|    | Conformidade Europeia                                                         |    | Dispositivo médico                       |
|  | Fabricante                                                                    |  | Avaliação da conformidade no Reino Unido |
|  | Representante europeu                                                         |  | Data de fabrico                          |
|  | Importador                                                                    |  | Número de LOTE                           |
|  | Não perfurar ou cortar                                                        |  | Identificador único do dispositivo       |
|  | Peso máximo do utilizador. Consultar os dados técnicos.                       |  | Ler o manual de utilização               |
|  | Não aproximar de chamas                                                       |  | Não limpar a seco                        |
|  | Não passar a ferro                                                            |  | Não limpar com lixívia                   |
|  | Temperatura da lavagem à máquina. A temperatura máxima é indicada no símbolo. |  | Secar à máquina a baixa temperatura      |

|                                                                                  |             |                                                                                    |                       |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
|  | Secar ao ar |  | Símbolo de orientação |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|

## 3.4 Material incluído na entrega

Os seguintes componentes estão incluídos no âmbito da entrega:\*



|   |                                                     |
|---|-----------------------------------------------------|
| Ⓐ | Capa de poliuretano muito flexível, à prova de água |
| Ⓑ | Núcleo de espuma                                    |
| Ⓒ | Manual de Utilização                                |

\* Este exemplo é baseado no Propad Overlay, as restantes configurações do produto podem ser diferentes.

## 4 Utilização

### 4.1 Informações de segurança



#### ADVERTÊNCIA!

A Invacare® recomenda que o paciente seja avaliado por um profissional de saúde devidamente qualificado. O objetivo é assegurar que são obtidos os requisitos de tamanho e posicionamento para alcançar a melhor pressão e cuidado postural, garantindo também que as necessidades individuais são satisfeitas.



#### ADVERTÊNCIA!

É muito importante que os pacientes se coloquem regularmente em novas posições, por si mesmos ou com auxílio de terceiros. Isto alivia a pressão, ajudando a prevenir a compressão dos tecidos e a potencial formação de lesões. Tal ação deve basear-se no discernimento clínico de um profissional de cuidados de saúde qualificado.

- Consulte sempre um profissional de cuidados de saúde qualificado antes de utilizar o produto.
- Monitorize o paciente com frequência.



#### AVISO!

Em contextos domésticos, as causas comuns de danos incluem queimaduras de cigarros e perfurações das cobertas devido às garras de animais domésticos, viabilizando a entrada de líquidos e a criação de nódoas.

**AVISO!**

- Para evitar danificar acidentalmente a capa, certifique-se que não são pousados objetos afiados sobre a mesma. Quando utilizar auxiliares de transferência de pacientes, deve ter cuidado para não danificar a capa. Todos os auxiliares de transferência devem ser verificados, procurando-se arestas afiadas ou rebarbas antes da utilização.

**AVISO!**

- As capas são porosas e impermeáveis, no entanto, sob períodos prolongados de humidade a camada superior da capa pode absorver fluidos.
- Para evitar esta situação, limpe qualquer líquido assim que seja identificado.

## 4.2 Preparar o produto para utilização

**PRECAUÇÃO!****Risco de lesões ou danos materiais**

- Antes da utilização, verifique se o produto apresenta algum defeito.
- Não utilize um produto defeituoso.

1. Retire todas as embalagens antes da utilização.
2. Coloque o colchão diretamente sobre o estrado da cama ou coloque a colcha do colchão sobre o colchão existente.

Os produtos enrolados e comprimidos devem ser deixados a recuperar a sua forma normal antes da utilização. Siga as instruções indicadas no folheto da embalagem.

Os produtos fornecidos numa embalagem plana podem ser utilizados imediatamente.

## 5 Manutenção

### 5.1 Inspeção

Faça verificar o produto (espuma e capa) quanto à presença de perfurações (que podem incluir a infiltração de fluidos, manchas, rasgões ou danos) após a utilização por cada doente e, no mínimo, mensalmente (dependendo do que ocorrer primeiro), por uma pessoa devidamente qualificada e competente.

**Verificar revestimentos**

1. Abra o fecho do revestimento completamente.
2. Procure nódoas na parte inferior branca do revestimento.
3. Procure nódoas na espuma interior.
4. Substitua qualquer capa danificada ou espuma manchada e elimine-as de acordo com os procedimentos recomendados pelas autoridades locais.

### 5.2 Limpeza e desinfeção

#### Informações gerais de segurança

**PRECAUÇÃO!****Risco de contaminação**

- Tome precauções pessoais e utilize equipamento de proteção apropriado.

**AVISO!**

Métodos ou fluidos errados podem prejudicar ou danificar o produto.

- Todos os agentes de limpeza e desinfetantes utilizados devem ser eficazes, compatíveis entre si e passíveis de proteger os materiais aos quais são aplicados para limpeza.
- Nunca utilize líquidos corrosivos (alcalinos, ácidos, etc.) ou agentes de limpeza abrasivos. Recomendamos um agente de limpeza doméstico normal, como detergente da loiça, se não houver especificações em contrário nas instruções de limpeza.
- Nunca utilize um solvente (diluente celulósico, acetona, etc.) que altere a estrutura do plástico ou dissolva as etiquetas afixadas.
- Certifique-se sempre de que o produto está completamente seco antes de o pôr novamente em funcionamento.



Para a limpeza e desinfeção em ambientes de cuidados clínicos ou de longa duração, siga os procedimentos internos.

#### Intervalos de limpeza

**AVISO!**

A limpeza e a desinfeção regulares melhoram o funcionamento correto, aumentam a vida útil e evitam a contaminação.

Limpe e desinfete o produto

- Regularmente, enquanto está a ser utilizado,
- Antes e depois de qualquer operação de assistência,
- Depois de estar em contacto com quaisquer fluidos corporais,
- Antes da utilização por um novo utilizador.

**AVISO!**

- Mantenha um registo das limpezas como parte do sistema de limpeza.

#### Instruções de limpeza

**Limpar os revestimentos**

(Remoção de contaminantes tais como pó e matéria orgânica)

1. Retire a capa para lavagem.
2. Lave a capa à temperatura máxima indicada na etiqueta do produto, utilizando uma solução de detergente diluído (instruções na etiqueta).

**AVISO!**

- A lavagem a temperaturas mais elevadas pode causar encolhimento.

**Secar as capas**

1. Pendurar a capa numa corda ou numa barra e deixar escorrer até secar num ambiente interior limpo ou
2. Secar na máquina de secar roupa a baixa temperatura.

**AVISO!**

- A definição de secagem da máquina não pode ultrapassar os 40 °C.
- Não seque à máquina durante mais de 10 minutos.
- Seque bem antes de utilizar.

**Instruções de desinfeção****AVISO!**

- Utilize apenas desinfetantes e métodos aprovados pela instituição de controlo de infeções local e siga a política de controlo de infeções local.
- Siga os protocolos de descontaminação locais.

**Desinfeção das capas****(Reduzir o número de microrganismos)****AVISO!**

A falha no processo de desinfeção pode resultar na acumulação de reagente que pode danificar o revestimento de poliuretano, reagir com o chassis da cama ou anular os resultados da biocompatibilidade.

- Certifique-se de que todos os agentes de limpeza e desinfetantes são bem enxaguados.
- Seque bem antes de utilizar.

1. Limpe a capa com um detergente adequado.
2. Enxague bem a capa com água limpa, utilizando um pano não abrasivo de utilização única.
3. Seque a capa exaustivamente.

**AVISO!****Detritos densos**

Quando o colchão estiver muito sujo, recomendamos que seja limpo com uma solução de limpeza diluída à temperatura máxima na máquina de lavar (consulte a etiqueta do produto).

- Limpe todos os derrames de fluidos corporais, por exemplo, sangue, urina, fezes, saliva, exsudado de feridas e outras secreções corporais, o mais rapidamente possível, utilizando um detergente adequado.
- Os grandes derrames de sangue devem começar por ser absorvidos e removidos com toalhas de papel.

**ADVERTÊNCIA!**

- Em caso de contaminação, contacte o especialista em higiene.
- Deixe de utilizar as espumas contaminadas.

**5.3 Substituir a capa**

1. Abra o fecho da capa e retire-a cuidadosamente do recheio de espuma.
2. Coloque a nova capa no recheio de espuma.
3. Feche o fecho.

**AVISO!**

- Assegure que os cantos do núcleo de espuma estão posicionados correctamente nos cantos do revestimento.
- Certifique-se de que a espuma acastelada está orientada para cima quando é colocada na capa.

**ADVERTÊNCIA!**

- Em caso de contaminação, contacte o especialista em higiene.
- Deixe de utilizar as espumas contaminadas.

**6 Após a utilização****6.1 Armazenamento****AVISO!**

- Guarde o dispositivo num ambiente seco.
- Guarde o dispositivo dentro de uma capa de proteção.
- Enrole cuidadosamente o aparelho e guarde-o numa superfície limpa e seca (fora do chão), sem arestas afiadas, para evitar possíveis danos.
- Nunca guarde outros artigos em cima de um dispositivo.
- Nunca guarde o dispositivo junto de radiadores ou outros dispositivos de aquecimento.
- Proteja o dispositivo da luz solar direta.

**6.2 Recondicionamento**

Este produto é adequado para reutilização. Para o recondicionamento do produto para um novo utilizador, execute as seguintes ações:

- Inspeção de acordo com o plano de assistência
- Limpeza e desinfeção

Para obter informações detalhadas, consulte a secção 5 *Manutenção, página 15*.

Certifique-se de que o manual de utilização é fornecido com o produto.

Se forem detetados danos ou avarias, não reutilize o produto.

**6.3 Eliminação**

Seja amigo do ambiente e recicle este produto no fim da respetiva vida útil através das instalações de reciclagem existentes.

Desmonte o produto e os seus componentes, para que os diferentes materiais possam ser separados e reciclados individualmente.

A eliminação e a reciclagem de produtos utilizados e da embalagem devem cumprir as leis e os regulamentos relativos à gestão de resíduos de cada país. Para obter informações, contacte a sua empresa de gestão de resíduos local.



## 7 Dados técnicos

### 7.1 Dados gerais

| Produto                    | Dimensões [mm]          |                        |         |
|----------------------------|-------------------------|------------------------|---------|
|                            | Largura                 | Comprimento            | Altura  |
| Revestimento Propad        | 680, 780, 850, 860, 875 | 1780, 1875, 1970, 2000 | 85; 100 |
| Propad Trolley Rectangular | 660, 680, 700           | 1920, 1930, 2000       | 120     |
| Propad Trolley Octagonal   | 660, 670, 680, 780      | 1920, 1930, 1950       | 120     |

| Produto                    | Peso máximo do utilizador [kg] | Peso do produto [kg] <sup>1</sup> |
|----------------------------|--------------------------------|-----------------------------------|
| Revestimento Propad        | 108                            | 5,0                               |
| Propad Trolley Rectangular | 180                            | 6,5                               |
| Propad Trolley Octagonal   | 180                            | 6,5                               |

<sup>1</sup> O peso pode variar dependendo do tamanho do produto. Peso médio utilizado como indicação.

### 7.2 Materiais

|        |                                                             |
|--------|-------------------------------------------------------------|
| Espuma | Espuma de poliuretano de poliéster modificado por combustão |
| Capa   | Tecido de nylon/interlock revestido a poliuretano           |

Nenhum dos componentes do produto contém látex de borracha natural.

## 1 Allmänt

SV

### 1.1 Inledning

Den här bruksanvisningen innehåller viktig information om hantering av produkten. Läs igenom bruksanvisningen noga och följ säkerhetsinstruktionerna för att försäkra dig om att du använder produkten på ett säkert sätt.

Invacare förbehåller sig rätten att ändra produktspecifikationerna utan ytterligare meddelande.

Kontrollera att du har den senaste versionen av detta dokument innan du läser det. Du hittar den senaste versionen som PDF-fil på Invacares webbplats.

Om du tycker att teckensnittstorleken i den tryckta versionen av bruksanvisningen är svår att läsa kan du ladda ned PDF-versionen från webbplatsen. Du kan sedan förstora PDF-filen på skärmen till en teckensnittstorlek som passar dig bättre.

Om en allvarlig incident inträffar med produkten bör du informera tillverkaren och den behöriga myndigheten i ditt land.

### 1.2 Symboler i detta dokument

I detta dokument används symboler och signalord som gäller risker eller farliga förfaranden som kan leda till personskador eller materiella skador. Nedan finns information om signalordens betydelser.



#### **WARNING!**

Indikerar en riskfylld situation som kan leda till allvarlig skada eller dödsfall om den inte undviks.



#### **FÖRSIKTIGT!**

Indikerar en riskfylld situation som kan leda till lättare skador om den inte undviks.



#### **OBS!**

Informerar om en riskfylld situation som kan leda till skada på egendom om den inte undviks.



#### **Tips och rekommendationer**

Ger användbara råd, rekommendationer och information för en effektiv och problemfri användning.

#### **Andra symboler**

(Gäller inte alla manualer)



#### **Triman**

Anger återvinnings- och sorteringsregler (endast relevant för Frankrike).



#### **UKRP**

Ansvarig person i Storbritannien. Indikerar om en produkt inte är tillverkad i Storbritannien.

### 1.3 Överensstämmelse

Kvalitet är absolut grundläggande för företagets verksamhet, och vi arbetar i enlighet med standarden i ISO 13485.

Denna produkt är CE-märkt i enlighet med förordningen 2017/745 om medicintekniska produkter av klass I.

Denna produkt är UKCA-märkt i enlighet med del II UK MDR 2002 (med ändringar) klass I.

Vi arbetar ständigt på att se till att företaget påverkar lokal och global miljö så lite som möjligt.

Vi använder endast material och komponenter som följer REACH-direktivet.

### 1.4 Information om garanti

Vi tillhandahåller en tillverkargaranti för produkten i enlighet med våra allmänna affärsvillkor i respektive land.

Garantianspråk kan endast göras genom den leverantör som tillhandahöll produkten.

### 1.5 Ansvarsbegränsning

Invacare ansvarar inte för skador som uppkommer till följd av

- att bruksanvisningen inte följs
- felaktig användning
- normalt slitage



- felaktig montering eller inställning som utförs av köparen eller tredje part
- tekniska ändringar
- obehöriga ändringar och/eller användning av olämpliga reservdelar

## 1.6 Livslängd

Denna produkts förväntade livslängd är tre år när den används dagligen i enlighet med säkerhetsinstruktionerna, underhållsintervallen och korrekt användning som beskrivs i denna manual. Den faktiska livslängden kan variera beroende på hur mycket och intensivt produkten används.

## 2 Säkerhet

### 2.1 Säkerhetsinformation

Utbildning, klinisk bedömning och åtgärdsbaserad planering baserad på riskfaktorer är grundläggande i arbetet med att förebygga trycksador.

En rad bedömningsskalor kan användas som en formell metod för riskbedömning av utveckling av trycksador och ska användas tillsammans med informell bedömning (utvärdering av utbildad vårdpersonal). Den informella bedömningen anses vara av större vikt och större kliniskt värde.



#### **VARNING!**

##### **Risk för allvarliga personskador eller materiella skador**

Felaktig användning av den här produkten kan orsaka person- eller saksador.

- Om du inte kan förstå varningarna eller instruktionerna ska du kontakta hälso- eller sjukvårdspersonal eller leverantören innan du använder utrustningen.
- Använd inte produkten eller någon tillvalsutrustning innan du har läst och förstått de här instruktionerna och eventuellt ytterligare instruktionsmaterial som bruksanvisning, servicemanual eller instruktionsblad som medföljer produkten eller tillvalsutrustningen.



#### **VARNING!**

##### **Brand- och explosionsrisk!**

Innan det når sängen kan cigaretten bränna ett hål genom produktens yta och orsaka skador på enheten. Dessutom kan patientens kläder, lakan o.s.v. vara lättantändliga och orsaka eldsvåda. Om denna varning inte följs kan det leda till allvarlig brand, skada på person eller egendom samt dödsfall.

- Var särskilt försiktig i syreberikade miljöer.
- Rökning är förbjuden.



#### **VARNING!**

##### **Risk för att utveckla trycksador**

Enheter ger effektiv tryckfördelning när stödytan är täckt med ett sänglakan av bomull, bomullskombination eller linne, och ett av dessa lakan är det enda som används mellan stödytan och brukaren.

- Sängkläderna måste bäddas löst och utan veck.
- Säkerställ att stödytan som är i kontakt med brukaren är fri från smulor och andra matrester, och att droppslangar, stentar och andra främmande föremål inte kläms mellan stödytan och brukaren.
- Värmetäcken får endast användas i samråd med behörig vårdpersonal, då en temperaturökning kan öka risken för uppkomst av trycksador.



#### **FÖRSIKTIGT!**

##### **Risk för personskador**

Delar som ej är original eller som är felaktiga kan påverka produktens funktion och säkerhet.

- Använd endast originaldelar för den produkt som används.
- På grund av regionala skillnader, se din lokala Invacare-katalog eller webbplats för tillgängliga alternativ eller kontakta din Invacare-distributör. Adresser finns i slutet av det här dokumentet.



#### **FÖRSIKTIGT!**

##### **Risk för personskador och sakskada**

- Madrassen måste alltid användas med tillsammans med överdraget.

### 2.2 Säkerhetsinformation för transport

- Var försiktig vid hantering av produkten så att inte överdraget skadas.
- Det rekommenderas att två personer hjälps åt att lyfta/bära produkten.
- Undvik att madrassen kommer i kontakt med smycken, naglar, skrovliga ytor osv.
- Släpa inte produkten.
- Undvik även kontakt med väggar, dörrposter, dörrhakar, lås osv.
- Transportera inte produkten i transportburar såvida den inte är helt skyddad från burens vassa kanter.

## 3 Produktöversikt

### 3.1 Produktbeskrivning

Propad Overlay är ett skumöverdrag som har utformats med geometriskt skurna profileringar för inneslutning och jämn viktfordelning.

Propad Trolley är en skummadrass som är utformad för att erbjuda komfort och stöd till patienter som ligger på en åkvagn.

Den vattentäta klädseln ger en elastisk yta som andas och som säkerställer patientbekvämligheten och maximerar skumplastkärnans effektivitet.

## 3.2 Avsedd användning

Produkten är avsedd att användas tillsammans med en konventionell madrass och sänggram i lämplig storlek som en del av ett övergripande vårdprogram för att förebygga kroppsskada.

### Avsedda användare

Avsedda användare är vuxna och ungdomar med funktionsnedsättningar eller begränsad rörlighet och/eller vård på sjukhus, långtidsvård eller hemvård.

### Indikationer

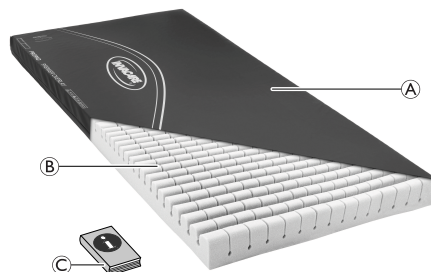
Lämplig för brukare "Med risk (Propad Overlay) / hög risk (Propad Trolley)" för att utveckla trycksår.

## 3.3 Symboler på produkten

|  |                                                                  |  |                              |
|--|------------------------------------------------------------------|--|------------------------------|
|  | Regelefterlevnad i Europa                                        |  | Medicinteknisk produkt       |
|  | Tillverkare                                                      |  | UK Conformity Assessed-märkt |
|  | EU-representant                                                  |  | Tillverkningsdatum           |
|  | Importör                                                         |  | LOT-kod                      |
|  | Stick inte hål på och klipp inte i madrassen                     |  | Unik enhetsidentifikator     |
|  | Brukarens maxvikt. Se tekniska data.                             |  | Läs bruksanvisningen         |
|  | Får inte användas i närheten av eld                              |  | Får inte kemtvättas          |
|  | Får inte strykas                                                 |  | Får inte blekas              |
|  | Temperatur för maskintvätt. Max. Maxtemperatur visas i symbolen. |  | Torktumla på låg värme       |
|  | Droptorka                                                        |  | Lägesmärkning                |

## 3.4 Ingår i leveransen

Följande delar ingår i leveransen:\*



|   |                                             |
|---|---------------------------------------------|
| Ⓐ | Vattentätt elastiskt överdrag av polyuretan |
| Ⓑ | Skumkärna                                   |
| Ⓒ | Bruksanvisning                              |

\* Det här exemplet baseras på Propad Overlay, konfigurationen för andra produkter kan skilja sig från den.

## 4 Användning

### 4.1 Säkerhetsinformation



#### WARNING!

Invacare rekommenderar att patienten bedöms av utbildad vårdpersonal. Detta är för att säkerställa att rätt storlek och positionsstöd väljs för att uppnå bästa möjliga tryckavlastning och stöd som uppfyller patientens behov.



#### WARNING!

Det är mycket viktigt att patienten regelbundet ändrar liggställning, eller att någon hjälper patienten att göra det. Detta minskar trycket och hjälper till att förebygga både vävnadstryck och eventuell uppkomst av skada. Det är upp till ansvarig vårdgivare att använda sin kliniska bedömning angående detta.

- Rådgör alltid med behörig vårdpersonal innan du använder produkten.
- Övervaka patienten noggrant.



#### OBS!

I hemmiljöer kan cigarettmärken och husdjursklor vara vanliga orsaker till skador på dynan, vilket gör att vätska kan tränga in i den och att fläckar uppstår.



#### OBS!

- Undvik skador på klädseln genom att se till att den inte utsätts för vassa föremål. Var noga med att inte skada klädseln vid användning av transporthjälpmiddel. Kontrollera alla transporthjälpmiddel beträffande vassa kanter eller hål före användning.



#### OBS!

Klädseln kan andas och är vattentålig. Om klädseln utsätts för fukt under en längre period kan dock det övre skiktet absorbera vätskor.

- Torka därför av alla vätskor så snart de upptäcks för att undvika detta.

## 4.2 Förbered produkten för användning



### FÖRSIKTIGT!

#### Risk för personskador och sakskada

- Innan du använder produkten ska du kontrollera om den har defekter.
- Använd inte en defekt produkt.

1. Ta bort allt förpackningsmaterial före användning.
2. Placera madrassen direkt på sängbotten eller placera madrassöverdraget på den befintliga madrassen.

Komprimerade rullade produkter måste få återställa sig innan bruk. Följ bruksanvisningens instruktioner.

Produkter som levereras i platt förpackning kan användas omedelbart.

## 5 Underhåll

### 5.1 Inspektion

Produkten (skumkärnan och överdrag) ska kontrolleras med avseende på perforering (detta kan innefatta vätskeintrång, fläckar, revor eller andra skador) efter att varje patient har använt den eller minst en gång i månaden (beroende på vilket som inträffar först) av en lämpligt utbildad och behörig person.

#### Kontrollera överdrag

1. Öppna hela dragkedjan på överdraget.
2. Kontrollera om det finns fläckar på överdragets vita undersida.
3. Kontrollera om det finns fläckar på skumkärnans insida.
4. Byt ut en skadad klädsel eller en fläckig skumkärna och kassera dem enligt lokala rutiner.

### 5.2 Rengöring och desinfektion

#### Allmän säkerhetsinformation



### FÖRSIKTIGT!

#### Risk för kontaminering

- Vidta försiktighetsåtgärder för dig själv och använd lämplig skyddsutrustning.



### OBS!

Felaktiga vätskor och metoder kan skada produkten.

- Alla rengöringsmedel och desinfektionsmedel som används måste vara effektiva, kompatibla med varandra och måste skydda de material som de är avsedda att rengöra.
- Använd aldrig korroderande vätskor (alkaliska ämnen, syror etc.) eller slipande rengöringsmedel. Vi rekommenderar ett vanligt rengöringsmedel för hushållsbruk som t.ex. diskmedel, om inte annat anges i rengöringsanvisningarna.
- Använd aldrig ett lösningsmedel (cellulosathinner, aceton etc.) som ändrar strukturen i plasten eller löser upp fästa etiketter.
- Se alltid till att produkten är helt torr innan den tas i bruk igen.



För rengöring och desinfektion i kliniska eller långvårdsmiljöer gäller riktlinjer för institutionell hygien.

### Rengöringsintervall



### OBS!

Regelbunden rengöring och desinficering förbättrar smidig drift, förlänger livslängden och förhindrar kontaminering.

Rengör och desinficera produkten

- Regelbundet då den är i bruk,
- Före och efter underhållsprocedurer,
- När den har kommit kontakt med kroppsvätskor,
- Innan den används med en ny brukare.



### OBS!

- För ett rengöringsregister som en del av rengöringen av systemet.

### Instruktioner för rengöring

#### Rengöra överdraget

(Borttagning av kontaminanter som damm och organiska ämnen)

1. Ta av överdraget för tvätt.
2. Tvätta överdraget i maxtemperatur som anges i produktens märkning med utspädd tvättmedelslösning (anvisningar finns i märkningen).



### OBS!

- Vid högre tvättemperatur kommer klädseln att krympa.

#### Torka överdrag

1. Häng upp överdraget och låt droptorka i en ren inomhusmiljö eller;
2. Torktumla på låg temperatur.



### OBS!

- Torktumlarens temperatur får inte överstiga 40 °C.
- Torktumla inte längre än 10 minuter.
- Torka noga före användning.

### Instruktioner för rengöring och desinficering



### OBS!

- Använd endast desinfektionsmedel och metoder som är godkända av den lokala smittskyddsenheten och följ den lokala smittskyddspolicyn.
- Följ lokala saneringsprotokoll.

#### Desinficera överdrag

(Minskar antalet mikroorganismer)

**OBS!**

Fel i desinfektionsprocessen kan leda till ackumulering av reagensmedel som kan skada polyuretanbeläggningen, reagera med sängramen eller upphäva biokompatibilitetsresultaten.

- Se till att alla rengöringsmedel och desinfektionsmedel sköljs bort ordentligt.
- Torka noga före användning.

1. Torka av överdraget med ett lämpligt rengöringsmedel.
2. Torka av överdraget ordentligt med rent vatten med en mjuk trasa för engångsbruk.
3. Torka överdraget ordentligt.

**OBS!****Svår nedsmutsning**

Om madrassen är mycket smutsig rekommenderar vi att den tvättas med utspätt tvättmedel vid högsta temperatur i tvättmaskin (se produktetiketten).

- Torka upp alla kroppsvätskor, t.ex. blod, urin, avföring, saliv, sårvätska och andra sekret så fort som möjligt med ett lämpligt rengöringsmedel.
- Större spill av blod ska först sugas upp och tas bort med pappershanddukar.

**WARNING!**

- Kontakta en hygienspecialist vid kontaminering.
- Använd inte kontaminerade skumdynor.

## 5.3 Byta ut överdrag

1. Öppna blixtlåset och ta försiktigt bort klädseln från skumkärnan.
2. Sätt på den nya klädseln på skumkärnan.
3. Stäng blixtlåset.

**OBS!**

- Kontrollera att hörnen på skumplastmadrassen är korrekt inpassade mot klädselns hörn.
- Se till att det profilerade skummet är vänt uppåt när det stoppas in i överdraget.

**WARNING!**

- Kontakta en hygienspecialist vid kontaminering.
- Använd inte kontaminerade skumdynor.

## 6 Efter användning

### 6.1 Förvaring

**OBS!**

- Förvara enheten på en torr plats.
- Förvara enheten i ett skyddande fodral.
- Rulla försiktigt ihop enheten och förvara den på en ren och torr yta (inte på golvet) utan vassa kanter för att förhindra skador.
- Förvara aldrig andra saker ovanpå en enhet.
- Förvara inte enheten intill element eller andra värmekällor.
- Skydda enheten från direkt solljus.

### 6.2 Rekonditionering

Denna produkt kan återanvändas. Gör följande när produkten ska rekonditioneras för en ny användare:

- Inspektion i enlighet med serviceplanen
- Rengöring och desinfektion

För ingående information, se 5 Underhåll, página 20.

Se till att bruksanvisningen överlämnas tillsammans med produkten.

Om skador eller fel upptäcks ska produkten inte återanvändas.

### 6.3 Kassering

Tänk på miljön och återvinn produkten genom att lämna in den på en återvinningscentral när den inte längre kan användas.

Ta isär produkten och dess komponenter så att de olika materialen kan separeras och återvinnas individuellt.

Kassering och återvinning av begagnade produkter och förpackningar måste följa de lagar och föreskrifter som gäller för avfallshantering i respektive land. Kontakta det företag som sköter den lokala avfallshanteringen för information.

## 7 Tekniska data

### 7.1 Allmänna data

| Produkt                    | Mått [mm]               |                        |         |
|----------------------------|-------------------------|------------------------|---------|
|                            | Bredd                   | Längd                  | Höjd    |
| Propad-överdrag            | 680, 780, 850, 860, 875 | 1780, 1875, 1970, 2000 | 85, 100 |
| Propad Trolley Rektangulär | 660, 680, 700           | 1920, 1930, 2000       | 120     |
| Propad Trolley Oktagonal   | 660, 670, 680, 780      | 1920, 1930, 1950       | 120     |

| Produkt                    | Brukarens maxvikt [kg] | Produktvikt [kg] <sup>1</sup> |
|----------------------------|------------------------|-------------------------------|
| Propad-överdrag            | 108                    | 5,0                           |
| Propad Trolley Rektangulär | 180                    | 6,5                           |
| Propad Trolley Oktagonal   | 180                    | 6,5                           |

<sup>1</sup> Vikten kan variera beroende på produktens storlek. Genomsnittlig vikt används som indikation.

### 7.2 Material

|           |                                             |
|-----------|---------------------------------------------|
| Skumplast | Polyeter-polyuretanskum av CMHR-typ         |
| Klädsel   | Nylonväv/interlocktyg belagt med polyuretan |

Inga av produktkomponenterna innehåller naturgummilates.







**United Kingdom & Ireland:**

Invacare Limited  
Pencoed Technology Park, Pencoed  
Bridgend CF35 5AQ  
Tel: (44) (0) 1656 776 200  
uk@invacare.com  
www.invacare.co.uk

**España:**

Invacare S.A.U  
Avenida del Oeste, 50 – 1º-1a  
Valencia-46001  
Tel: (34) 972 493 214  
contactsp@invacare.com  
www.invacare.es

**Portugal:**

Invacare Portugal II, Lda  
Rua Estrada Velha, 949  
P-4465-784 Leça do Balio  
Tel: (351) (0)225 193 360  
portugal@invacare.com  
www.invacare.pt

**Sverige:**

Invacare AB  
Fagerstagatan 9  
S-163 53 Spånga  
Tel: (46) (0)8 761 70 90  
Fax: (46) (0)8 761 81 08  
sweden@invacare.com  
www.invacare.se



Invacare UK Operations Limited  
Unit 4, Pencoed Technology Park,  
Pencoed  
Bridgend CF35 5AQ  
UK



Invacare Portugal Unipessoal, Lda  
Rua Estrada Velha 949  
4465-784 Leça do Balio  
Portugal

1633776-E 2025-07-02



**Making Life's Experiences Possible®**



**Yes, you can.®**